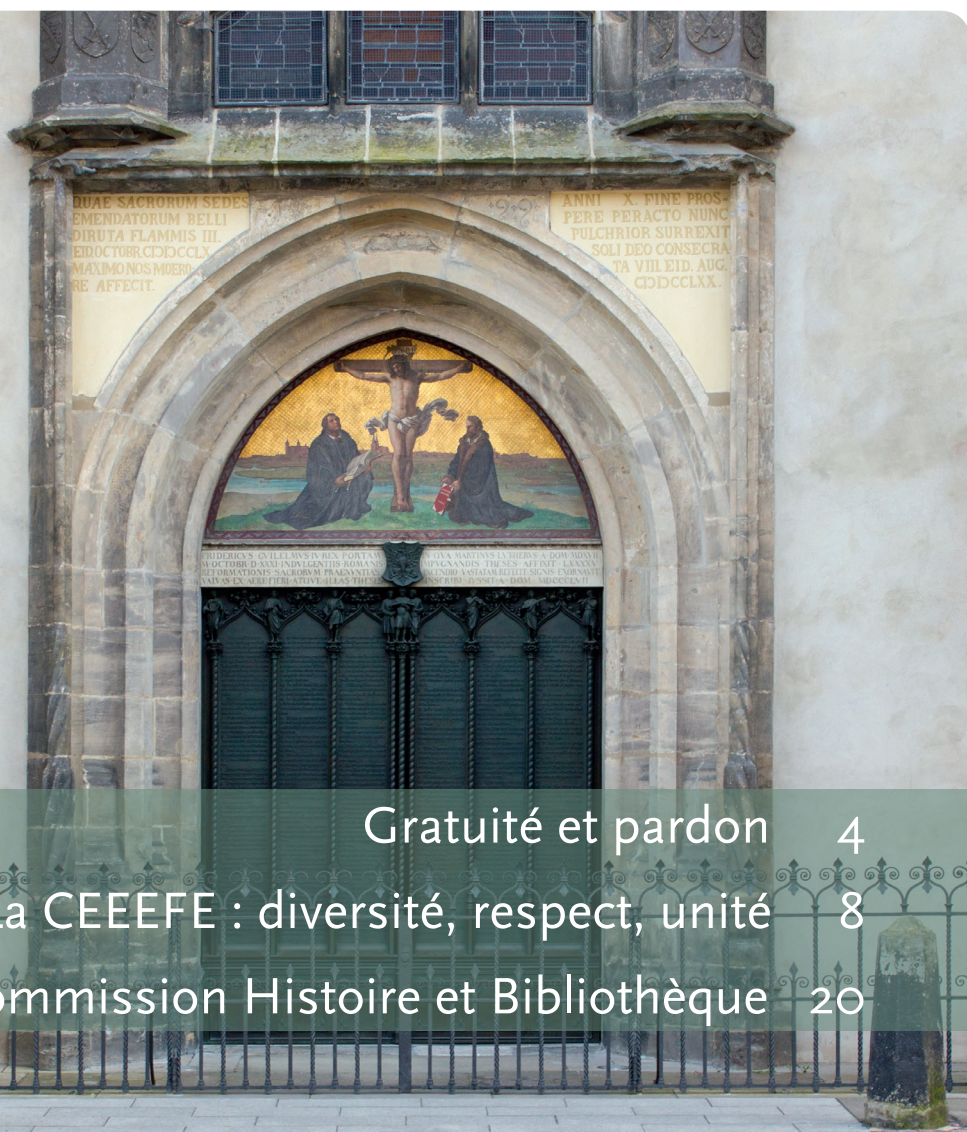


Echo Wallon

Bulletin des Eglises Wallonnes aux Pays-Bas



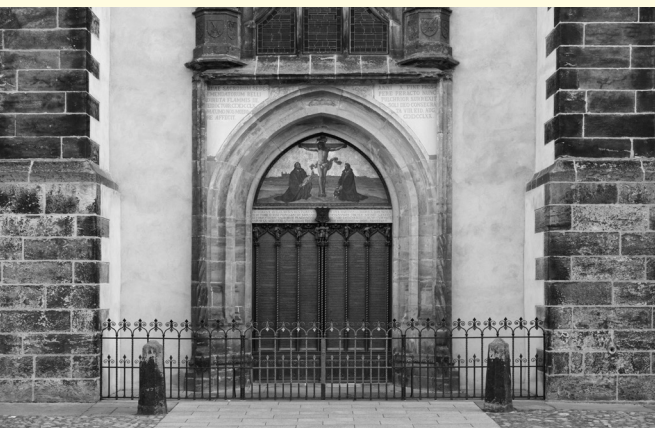
Gratuité et pardon 4

La CEEFE : diversité, respect, unité 8

Commission Histoire et Bibliothèque 20

AU SOMMAIRE

- 3 Le 70^e anniversaire de l'Echo Wallon (I. Wijntje)
- 4 Gratuité et pardon (R. Dewandeler)
- 8 Diversité, respect, unité (C. van Walsum)
- 9 Gazette
- 17 Un huguenot parcourt les Pays-Bas
- 18 95 thèses sociales (FEP)
- 20 Commission Histoire & Bibliothèque wallonnes
- 22 Un huguenot parcourt les Pays-Bas (suite)
- 23 Le DICO franco-biblique



Année Martin Luther (11): les 95 thèses

Même si les spécialistes ne sont pas tous d'accord sur la réalité de l'événement, le geste de Luther placardant les 95 thèses sur la porte de l'église de Wittenberg reste pour les protestants le moment qui déclencha la Réforme protestante en Allemagne, le 31 octobre 1517, la veille de la Toussaint. Un public nombreux pourrait ainsi prendre connaissance de ce texte qui met en question le pouvoir des indulgences et dénonce surtout les excès liés à leur vente.

COLOPHON

ÉCHO WALLON

Mensuel des Eglises Wallonnes
aux Pays-Bas (paraît dix fois par an)

ADMINISTRATION

Mme I. Wijntje-Blom
Spuiboulevard 264B
3311 GR Dordrecht
Tél.: (078) 613.11.65
Courriel: irene.blom@telfort.nl

TARIF DES ABONNEMENTS

Pays-Bas: € 27,50-
Etranger: € 37,50-
ING: 576360
IBAN: NL45 INGB 0000 576360
BIC: INGBNL2A
“Adm. Echo Wallon Dordrecht”

RÉDACTION

Pr R.-L. Dewandeler
Nagtegaalplaats 37
3312 AC Dordrecht
Tél: (078) 693.25.95
Courriel: r.dewandeler@chello.nl

CORRECTRICE

Mme M. Chan-Mane

CORRESPONDANTS LOCAUX

Amsterdam: Pr R. Bennhamias
Arnhem: Mr C. de Jonge
Breda: Pr R.-L. Dewandeler
Delft: Pr M. Badry
Dordrecht: Mme A.-Cl. Zwaan Moulin
Groningue: Mr K. Geijzendorffer
Haarlem: Pr R. Bennhamias
La Haye: Pr H. Out
Leyde: Mr D. Maagdelijn
Middelbourg: Pr R.-L. Dewandeler
Rotterdam: Mme P. Stekelenburg
Utrecht: Pr M. Badry
Zwolle: Mr J. van Schaik

RÉALISATION

Mise en page: R.-L. Dewandeler
Impression: SSKW Dordrecht
Expéd.: DMDR Marketing Zwijndrecht

Le 70^e anniversaire de l'Echo Wallon



MME I. WIJNTJE-BLOM – En tant qu'administrateur de l'Echo Wallon, je demande votre attention. Le premier janvier 1947, le numéro 1 de l'Echo Wallon était imprimé. On l'appelait alors "L'Echo des Eglises Réformées Wallonnes, organe mensuel des Pays-Bas"; soixante-dix ans plus tard, il porte le nom "Echo Wallon (sans l'article L), Bulletin des Eglises Wallonnes aux Pays-Bas".

L'unique page qu'il contenait à l'époque est devenue 24 pages. Et de l'impression en noir et blanc, nous sommes passé il y a quelques années à la quadrichromie. Tout au long de ces années, nous avons chaque fois pu lire des nouvelles concernant les paroisses de la classe wallonne, le sermon du mois, une méditation sur un sujet d'actualité, une page concernant la langue ou la littérature française, etc. Il y avait aussi régulièrement un nouveau thème pour la photo de couverture : les prophètes, les objectifs du millénaire pour le Développement, les sept vertus capitales, les animaux de la Bible, les plantes de la Bible et, depuis octobre 2016, la série en cours sur Martin Luther à l'occasion du 500^e anniversaire de l'affichage des thèses sur la porte de l'église de Wittenberg. Tant de beauté et d'histoire durant toutes ces années.

L'année 2017 a été bien occupée avec l'anniversaire de la Réforme. A tel point qu'un autre jubilé est passé sous silence : les 70 ans d'existence de l'Echo Wallon. Mais rien ne nous empêche d'y penser encore, par exemple en lançant une nouvelle rubrique. En cette année du 70^e anniversaire, je voudrais inviter les lecteurs et abonnés à prendre la plume et, dès le prochain numéro de notre bulletin (novembre 2017), envoyer un article pour la rubrique "SE SOUVENIR / Les Wallons racontent leur histoire". Si vous avez quelque chose à raconter, une expérience personnelle vécue dans l'Eglise Wallonne, peut-être une belle histoire de famille en lien avec les origines des Eglises de langue française aux Pays-Bas, nous vous proposons de la publier dans notre mensuel. N'hésitez pas, prenez la plume, rédigez un petit texte (environ 350 mots), joignez-y éventuellement une photo et envoyez votre récit à l'adresse de la rédaction. Ceci donnera un caractère encore plus personnel à notre bulletin qui deviendra ainsi la voix des membres et des amis de nos Eglises.

Et si vous ne vous sentez pas suffisamment habile pour l'écriture, il y a un autre moyen de soutenir votre mensuel : en versant un don extraordinaire sur le compte NL45 INGB 0000 5763 60 au nom de *l'Echo des Eglises Wallonnes à Dordrecht*. Et en route vers le 75^e anniversaire, le 1^{er} janvier 2022 !

Gratuité et pardon



PR R.-L. DEWANDELER – Fin août, j'étais à Versailles avec Mr César van Walsum pour la rencontre annuelle de la CEEFE, dont certaines de nos Eglises sont membres (lire le rapport en page 8). Samedi matin, les discussions de l'assemblée avaient repris mais je m'étais attardé dans le réfectoire, lorsque Sœur Caroline est entrée, accompagnée de Myriam, une hôte communautaire bénévole, pour apprêter déjà les tables du repas de midi. Cela a donné lieu à un entretien tout à fait inattendu sur la vie monastique et la vocation religieuse.

“S’engager dans la vie monastique – remarquait Sœur Caroline –, c’est comme une demande en mariage : il faut *choisir* cette vie en toute liberté, sans quoi on ne pourra pas y être heureuse. La choisir sereinement, sans contrainte, en sachant que si je me trompe, ce n’est pas grave, parce que Dieu a de la place pour moi, à tout moment et où que je sois. On pourrait aussi comparer cet engagement à une nouvelle naissance, dans le sens où l’évangéliste (Jean 3,3-8) en parle et comme l’exprime très bien ce passage de la Règle de la communauté :

Une communauté engendre des êtres nouveaux. Ils ne viennent pas simplement s’ajouter à la famille, mais naître et renaître dans sa foi, dans sa prière, dans son amour”.

Sœur Caroline est l’une de ces diaconesses de la communauté religieuse protestante à Versailles. Elle avait une vingtaine d’années lorsque, pour la première fois, elle a entendu l’appel de Dieu à la vie monastique. A l’époque, elle ne se sentait pas prête. C’est bien plus tard seulement, à l’âge de 46 ans, qu’elle a décidé de devenir religieuse et prononcer les vœux. “Même si on fait un grand détour avant de répondre, ce n’est jamais en vain... ce détour est formateur pour notre maturation... Dieu est toujours présent, quel que soit le chemin que l’on emprunte.”

J’ai demandé à Sœur Caroline s’il y avait régulièrement des jeunes recrues. Oui et non, m’a-t-elle dit. Oui : moi je suis arrivée il y a trois ans environ. Le problème, c’est que notre communauté vieillit plus vite qu’elle ne rajeunit ; les nouvelles recrues ne sont plus toutes jeunes. Comment cela se fait-il, ai-je demandé ? Et bien, notamment parce que les pasteurs ne prêchent plus la vocation religieuse... ! Je me suis engagé à publier un article dans l’ECHO WALLON et à prêcher un jour sur ce sujet.

Un ministère de gratuité

C’est la prière qui est au cœur du ministère de religieuse, mais pas seulement : il y a aussi la gratuité ! “Il faut oser être là pour rien – ajoute Sœur Caroline. C’est très difficile. Dans ce monde où on nous demande de prester,

d'être performant, on a tous envie d'être là pour quelque chose, savoir à quoi on sert, réaliser, laisser une trace, figurer parmi les premiers ou battre des records. Or le ministère de religieuse, c'est se dire d'une certaine manière que 'je ne sers à rien', qu'il n'y a pas de record à battre et que, contrairement à l'esprit de notre temps, il n'est pas nécessaire de voir l'existence en termes de compétitivité. Cela ne signifie pas pour autant une vie facile : accepter de ne servir à rien s'accompagne d'une vie fraternelle exigeante, se mettre au service des autres, accorder son attention à ceux et celles qui viennent de chez nous ou bien du dehors."

Pour m'expliquer cela, Sœur Caroline fait allusion au passage en 1 Corinthiens 12,14-27 au sujet de la communauté chrétienne qui est comme un corps et ses différents membres. Nous sommes tous un membre du corps, le pied, la main, l'oreille, et nous formons ensemble le corps du Christ, chacun apportant ses talents. Nous avons besoin de tout le monde et nous prenons soin les uns des autres. Cela dit, on rêve souvent d'être l'un des membres les plus nobles : le bras qui agit, la tête qui réfléchit, les jambes qui portent l'ensemble...

"N'être rien, reprend Sœur Caroline, c'est accepter d'être une partie du corps moins visible mais tout aussi néces-

saire. La vocation religieuse, c'est être la jointure, les articulations, ces parties invisibles et humbles du corps qui permettent à l'ensemble de fonctionner. Selon cet extrait de la règle de leur vie communautaire :

*Accepter de ne servir à rien
s'accompagne d'une vie fraternelle exigeante :
se mettre au service des autres, accorder son
attention à ceux et celles qui viennent
de chez nous ou bien du dehors.*

Si nous devons choisir notre place dans le Corps du Christ, ne désirons nullement être l'œil ou la main, ni même l'oreille. Le Christ ordonne admirablement son ouvrage et nul ne peut lui dire 'je veux être ceci ou cela' ; mais il permet que l'on désire. Si donc nous pouvons désirer, désirons d'être les jointures, les lieux cachés où s'articulent toutes les parties afin que nous prenions part à sa paix, aux profondeurs de cette Eglise qui est son Corps. (Extrait de la Règle de la communauté).

Au lieu d'accélérer, apprendre à freiner

Avec nous dans le réfectoire, il y a Myriam, une jeune dame professeur d'histoire et géographie, qui suit notre conversation avec attention tout en dressant les tables. "Mes élèves demandent souvent 'à quoi ça sert'

l'histoire et la géo. C'est fou : on dirait qu'il faut toujours tout justifier, comme si les matières 'moins rentables' étaient donc moins intéressantes. Parfois je leur réponds avec un grand clin d'œil 'Et bien c'est pour que je sois payée' ; plus sérieusement, dit-elle, j'essaie de leur expliquer que tout ne doit pas forcément être rentable immédiatement, et qu'il ne faut pas se priver d'être curieux même si cela 'ne rapporte rien' ; s'ils insistent, je leur montre l'intérêt de ces matières, comprendre le temps et l'espace où ils sont, ce temps et cet espace proches et lointains, c'est votre monde, celui dans lequel vous vivez..."

Au lieu de toujours vouloir accélérer : apprendre à freiner. Se dire que la fragilité est un effet de la grâce divine.

"Ah oui – interrompt Sœur Caroline –, à propos du monde où nous vivons, je me souviens de ce pasteur, en 1986, il parlait de notre monde contemporain qui pousse constamment à la prestation et à l'immédiateté. Il faut réussir, vite ! Le culte de l'efficacité." Pour Sœur Caroline, la présence des personnes malades ou âgées dans la société est particulièrement importante. Elles produisent moins mais nous rappellent quelque chose d'essentiel : qu'il faut savoir accepter la dépendance. Alors

elle m'explique que si nous avons tellement de chômage, en un certain sens, c'est peut-être la bénédiction de Dieu pour notre société : pour nous forcer à réfléchir autrement au rôle de chacun. Au lieu de toujours vouloir accélérer : apprendre à freiner. Se dire que la fragilité est un effet de la grâce divine. Et contrairement au culte de la beauté et de la santé : "Prendre conscience de la beauté et la bonté de la fragilité."

En écoutant parler Sœur Caroline, comment ne pas penser à ces époques de nos vies où, à cause de la maladie, ou d'une séparation, d'un deuil ou d'un burnout, nous avons dû prendre du repos ? Des temps de repos qui peuvent être des temps privilégiés pour réapprendre à respirer, et à se reconstruire...

La sérénité mais aussi quelque tension

Puis j'interroge à nouveau Myriam l'enseignante sur ce que lui 'enseignent' ces moments auprès des diaconesses. "Mon premier contact avec une communauté religieuse remonte à mes années d'étudiante. J'arrivais sur Paris, je cherchais un logement, on m'a parlé d'un foyer d'étudiantes géré par des religieuses catholiques ; elles m'ont accueillie. Si je n'avais pas fait cette première expérience, peut-être n'aurais-je jamais rencontré la communauté de Versailles. Je viens de temps en temps

dans cette communauté pour des courts séjours, comme cette semaine, ajoute Myriam. J'y trouve de la sérénité surtout dans la vie fraternelle et dans le service avec les sœurs. En même temps, il ne faudrait pas croire qu'ici, la sérénité, qui saisit tout le monde lors de sa première venue, est innée, acquise : durant les offices, j'éprouve comme une tension intérieure, un combat personnel, un questionnement en permanence. J'ai du mal à en parler car c'est tellement fort..."

J'ai compris cette remarque de Myriam comme l'évocation de ce défi inhérent à la démarche religieuse, et que sans doute beaucoup de croyants ressentent un jour ou l'autre : d'un côté l'attrait de l'Evangile qui touche à une corde sensible, et de l'autre une sorte de méfiance car l'on craint de devoir renoncer à la rationalité au nom de la spiritualité.

Le ministère du pardon

Durant ce séjour à Versailles, nous étions chaque jour invités à participer aux temps de prière ; en terminant mon café froid, j'ai interrogé Sœur Caroline sur la liturgie que la communauté utilise. C'est une liturgie qui contient divers éléments provenant de diverses traditions chrétiennes, à l'image de la communauté dont les sœurs proviennent de diverses mouvances protestantes. Et puis elle m'a parlé de la

célébration du pardon, une fois l'an. "Les religieuses ne sont pas meilleures que les autres, tient à préciser Sœur Caroline : des tensions surviennent quelquefois, des irritations, des frustrations inhérentes à la promiscuité, comme dans n'importe quelle autre famille. Alors, lorsque cela arrive, il faut d'abord laisser à chacune le temps de retrouver son calme. On tâche ensuite de régler le différend par le dialogue et l'écoute mutuelle. Et pour les tensions qui ne sont pas résolues, il y a la célébration annuelle du pardon, au début de la semaine sainte : pour tourner la page, vivre le pardon et la réconciliation." (Colossiens 3,12-15)

J'ai remercié Myriam et Sœur Caroline pour la sincérité et la confiance mutuelle durant cet échange, samedi matin, en sirotant mon café dans le réfectoire. Et je lui ai promis de publier dans un prochain bulletin des Eglises Wallonnes quelques échos de nos confidences...

La CEEFE: *diversité, respect, unité*



MR C. VAN WALSUM – Du jeudi 24 au samedi 26 août, Pasteur Dewandeler et moi-même étions à Versailles pour représenter le Comité CEEFE des Pays-Bas, à l'occasion de l'Assemblée annuelle de la CEEFE.

Après un voyage assez fatigant à cause des travaux sur la route, nous sommes arrivés juste à l'heure pour le repas, puis pour participer au culte avec les Diaconesses de Reuilly qui nous accueillaient. Un culte présidé par Pr Christian Bouzy (Eglise protestante de Guadeloupe). Je donne ce détail comme exemple de tous ces pasteurs venus du monde entier pour assister à cette assemblée, souvent accompagnés par quelqu'un de leur paroisse. Pr Bernard Antérion – président de la CEEFE qui est venu l'année dernière aux Pays-Bas dont une visite à Bréda – nous a chaleureusement accueillis.

Après le culte, Pr Dewandeler et moi avons longtemps parlé avec un pasteur qui nous a expliqué l'organisation de l'aumônerie protestante dans les armées (de terre, marine et air) de la France. Notamment le fait que chaque religion (catholique, musulmane et juive) possède son aumônier.

Le lendemain, nous avons eu la possibilité de faire la connaissance des représentants des autres Eglises rassemblées. Notamment beaucoup de

participants d'Afrique francophone (en donner la liste serait un peu exagéré mais, au total, nous étions une quarantaine de participants). C'est le pasteur Christian Bouzy qui a entamé la journée par un moment culturel, nous donnant dans une courte prédication de la matière à réflexion ; puis nous avons chanté des cantiques, accompagnés au hautbois par Jean-Christophe Robert, pasteur à Stockholm et concertiste. Chaque délégation a fait un petit bilan de l'année écoulée : les joies et les soucis, et les projets.

Si l'on me demandait si ce séjour m'a plu, j'aurais de la peine à expliquer que ce séjour m'a plus que plu, mais pas dans le sens de vacances : c'était une richesse de rencontrer tant de personnes venues de tout le monde francophone, chacun avec ses propres idées mais dans le respect mutuel, et c'est cela qui m'a beaucoup inspiré. Et tout cela dans une ambiance de paix et de calme, parmi les Sœurs (il vaut la peine de jeter un œil sur le site des Diaconesses de Reuilly). Avec tant de personnes qui se respectent et avec lesquelles on partage la même foi, c'est un temps d'inspiration qui passe trop vite.

A l'année prochaine !

ENVOI DES TEXTES À LA RÉDACTION

Pour une information en temps voulu, les rubriques paroissiales doivent parvenir **au plus tard le 8 du mois précédant la parution**, par courriel ou par la poste ordinaire, aux adresses suivantes:
 Nagtegaalplaats 37, 3312 AC Dordrecht
 Courriel : r.dewandeler@chello.nl
 Téléphone : 06.38.77.18.50

**AMSTERDAM****ÉGLISE, PRÉSIDENTE, SECRÉTARIAT**

Walenpleintje 157, 1012 JZ Amsterdam,
 Marguillière: Mme Nienke Meuleman, (020)623.20.74
 Site Internet: www.dewaalsekerk.nl
 Secrétariat: info@dewaalsekerk.nl
 Président: Mr J. Nel

PASTEUR TITULAIRE

Mr R. Bennahmias, Arent Janszoon Ernststraat 25, 1083 GP Amsterdam, (020)337.98.87 ou 06.83.79.78.45,
richard.bennahmias@gmail.com

TRÉSORERIE

Compte NL41 INGB.0000.1619.51 au nom de
 "Kerkmeesteren der Waalse Herv. Gem. Amsterdam".

**CULTE LE DIMANCHE À 11H00
OCTOBRE**

le 1^{er}: Pr B. Ingelaere (Caulmont)
 le 8: Pr M. Smalbrugge
 le 15: Pr R. Bennahmias
 le 22: Pr R. Bennahmias
 le 29: Pr R. Bennahmias

NOVEMBRE

le 5: Pr D. Ribs

CULTES À HILVERSUM

Le dimanche 1/10 à 14h30, à la Bethlehemkerk:
 Pr R. Bennahmias.

CERCLES BIBLIQUES

Guérir: quelques récits de guérison dans la Bible. Même s'ils font référence à des pratiques traditionnelles dans le monde antique, les récits de guérison nous apparaissent comme des récits de miracle. Ces récits nous présentent-ils des exceptions qui concernent des individus et des époques particuliers ou sont-ils exemplaires de la façon dont notre confiance en nous-même, dans la vie et en Dieu agissent ? Mercredi 4/10 à 12h00 à l'église wallonne.

LUNCH CONCERT

Désormais, l'église wallonne est ouverte au public chaque 2^e mardi du mois pour un moment de calme et de méditation en musique. C'est aussi l'occasion de confier la tribune de l'orgue à de jeunes organistes.

VACANCE PASTORALE

Les Eglises Wallonnes d'Amsterdam et de Haarlem cherchent un pasteur (f/h) bilingue (fr/nl) en raison de l'éméritat approchant du pasteur actuel. Pour plus d'informations et réaction, s'adresser avant le 15 octobre au président de la commission d'appel par courriel (info@dewaalsekerk.nl) ou par courrier postal : Walenpleintje 157, 1012 JZ Amsterdam.

VISITES PASTORALES

Le Pr Bennahmias partagera très volontiers *een kopje koffie* avec vous. Aussi aidez-le à remplir son agenda et n'hésitez surtout pas à prendre contact avec lui. *In het Nederlands kan het ook.*

SITE INTERNET

Consultez le site www.dewaalsekerk.nl.

RÉUNION WALLONNE

Arnhem, samedi 21/10 à 10h30

Points importants à l'ordre du jour

- 1) Modifications au kerkorde (3^e tranche)
- 2) Budget 2018 du Fonds Wallon
- 3) Charte des Eglises Wallonnes
- 4) Dossier wallon



ARNHEM

ÉGLISE

Gasthuisstraat 1, 6811 DZ Arnhem

Site Internet: <http://waalse-gemeente-arnhem-nijmegen.protestantsekerk.net/>

SECRÉTARIAT

Mr C.L.F. de Jonge, Clingendaal 13, 6715 JG Ede,
(0318)637.307, eglisewallonearnhem@gmail.com

PASTEUR DESSERVANT

Pr H. Spoelstra, De Maasvallei 56, 5341 KL Oss,
(0412)486.928, hspoelstra@hetnet.nl

TRÉSORERIE

Comptes NLo7.INGB.0002.3273.12
ou NL83.ABNA.0483.9420.57, au nom de Penningm.
Waalse Herv.Gem. Arnhem-Nijmegen

CULTE LE 4^E DIMANCHE À 17H00 OCTOBRE

le 22 à Arnhem: Pr H. Spoelstra

CULTE DU 22/10

Pr Henk Spoelstra présidera le culte dans lequel l'ensemble *Embrass* jouera quelques morceaux pour les moments de recueillement. Bienvenue à ce culte bilingue et à l'après-culte pour entretenir nos contacts mutuels.

LE 12/11

Réservez déjà la date du 12 novembre prochain pour le culte semestriel à Nimègue. Pasteur Henk Spoelstra présidera le culte, avec la contribution de la *Cantorij* de la Stevenskerk.

CONCERT À ELST

L'ensemble *Cappella ad Fluvium* donnera un concert à Elst, samedi 21/10, intitulé : "Réforme en Révolte". Retour 500 en arrière au temps de la Réforme et surtout des idées de Calvin qui ont été d'excellentes sources d'inspiration pour des compositeurs. Le concert présentera des œuvres pour chœur et ensemble instrumental baroque de Sweelinck, Le Jeune, Charpentier et Rameau. Voir autres infos ailleurs dans ce bulletin (rubrique de La Haye) ou sur le site www.adfluvium.nl.

PORTES OUVERTES

Le club de Velp se réunit chaque mois chez Mme Ginette Prins et est animé par Mme Pr van Hilten. Pour toute information, adressez-vous à Mme Prins, tél. (026)363.49.61.



BRED A

ÉGLISE

Catharinastraat 83bis, 4811 XG Breda

PASTEUR TITULAIRE

Mr R.-L. Dewandeler, Nagtegaalplaats 37,
3312 AC Dordrecht, (078)693.25.95,
r.dewandeler@chello.nl

CONTACT

Mme Eva Sijaranamual, Bergakker 16, 4824 SM Breda,
(076)541.96.83

SITE INTERNET

www.eglisewallonedordrechtbreda.nl

TRÉSORERIE

Mr P. Wijntje, Spuiboulevard 264b, 3311 GR Dordrecht,
(078)613.11.65, pwijntje@telfort.nl
Compte NL44.FVLB.0632.9612.79 "Waalse Kerk
Dordrecht/Breda"

CULTE LES 2^E ET 4^E DIMANCHES DU MOIS À 11H00

OCTOBRE

le 8: Pr R.-L. Dewandeler

le 22: Pr R.-L. Dewandeler

NOVEMBRE

le 12: Pr R.-L. Dewandeler

DANS LA FAMILLE WALLONNE

Le 24 juillet dernier, nous avons appris la triste nouvelle du décès de Mme Jacoba Maria van Boven, née à Breda le 12 mai 1926. Au sein de l'Eglise Wallonne, elle était mieux connue sous le nom de Coby Tipping, assistante régulière au culte, membre fidèle du Cercle Wallon mensuel et amatrice des concerts du vendredi midi. Depuis quelques années, il était devenu de plus en plus difficile pour elle de se déplacer, et son état de santé exigeait des soins au quotidien, d'où sa décision de séjourner à la maison de soins Elisabeth à Breda. Nous garderons de Coby le souvenir d'une dame très sociable, au français impeccable et à l'esprit ouvert. Les funérailles ont eu lieu lundi 31 juillet en présence de quelques personnes de l'Eglise Wallonne.



DELF

INFORMATION

Il n'y a plus de culte régulier de la communauté wallonne à Delft - sauf mention explicite ci-dessous.

Le pasteur Michel Badry (Utrecht) reste toutefois disponible pour un accompagnement pastoral des membres de l'ancienne paroisse.

COMMUNICATIONS

Culte mardi 24/10 à 10h00, au temple.

Nous offrons gratuitement 15 exemplaires d'un recueil supplémentaire de cantiques, que notre communauté utilisait en complément aux recueils 'Louange et Prière' et 'Nos Coeurs te Chantent'. Si votre communauté est intéressée, nous vous prions de prendre contact auprès de Mr D. van Santen. Tél. (015)212.60.80 ou par courriel: dvansanten.001@hetnet.nl.



DORDRECHT

LIEU DE CULTE

Trinitatiskapel, Vriesestraat 22, 3311 NR Dordrecht

PASTEUR TITULAIRE

Mr R.-L. Dewandeler, Nagtegaalplaats 37,
3312 AC Dordrecht, (078)693.25.95,
r.dewandeler@chello.nl

CONTACT

Mr J. Uitterlinde, Achterom 88, 3311 KC Dordrecht,
(078)631.93.99, j.uitterlinde1@upcmail.nl

SITE INTERNET

www.eglisewallonnedordrechtbreda.nl

TRÉSORERIE

Mr P. Wijntje, Spuiboulevard 264b, 3311 GR Dordrecht,
(078)613.11.65, pwijntje@telfort.nl
Compte NL19.ABNA.0443.8317.69 "Waalse Gemeente, Dordrecht"

CULTE TOUS LES 15 JOURS À 10H30 OCTOBRE

le 1^{er}: Pr R.-L. Dewandeler

le 15: Pr C. Bakker

le 29: Pr R.-L. Dewandeler

NOVEMBRE

le 12: Mr Ch. Thollon

CERCLE DE DISCUSSION (9/10, 13/11)

Les rencontres ont repris: chaque second lundi du mois à la Trinitatiskapel, de 20h00 à 22h00. La première soirée en septembre fut l'occasion de relire et écouter ce beau Cantique des cantiques, d'oser toutes les questions (notamment la raison de sa place dans la Bible) et de tenter quelques réponses (partielles et non définitives). Pour préparer à la rencontre d'octobre, chacun est invité à venir avec une illustration d'un ange - ou mieux encore: avec une photo au cas où vous en rencontreriez un. Bienvenue à tout le monde à ces soirées qui se déroulent en français - mais chacun sait qu'il vaut mieux parler quand même en néerlandais que se taire en français !

DEVINE-QUI-VIENT-DÎNER (28/10)

Sans aucun doute, nous serons une nouvelle fois très nombreux à participer à cette soirée d'amitié, de gastronomie et de rencontre. Samedi 29/10 à partir de 16h00. La formule est bien rôdée et bénéficiera une fois de plus des talents d'organiseurs d'Arjen et Anne-Claire Zwaan. Tous les paroissiens de Dordrecht et Breda sont les bienvenus. Les inscriptions seront rassemblées après le culte, début octobre, après quoi les personnes inscrites recevront par courriel toutes les informations nécessaires. Soulignons que c'est l'occasion privilégiée pour inviter de nouvelles connaissances.

DIMANCHE DE LA RÉFORMATION (29/10)

Dimanche 29/10, à l'occasion de la fête de la Réformation, notre communauté aura la joie de recevoir pour la quatrième année d'affilée un groupe de collégiens du *Develstein College* (Zwijndrecht). Pour aider ces jeunes gens à suivre le culte, un cahier liturgique reprenant une grande partie des textes en néerlandais. A l'issue du culte, nous aurons un moment d'échange conduit par Mme A.-Claire Zwaan-Moulin. Ce culte également est une excellente opportunité pour inviter une personne qui ne connaît pas encore les Eglises Wallonnes.



GRONINGUE

ÉGLISE

Pelstergasthuis, Pelsterstraat 43, 9711 KG Groningen
Site Internet: www.waalsekerkgroningen.nl

PASTEUR DESSERVANT

Mr H. Spoelstra, De Maasvallei 56, 5341 KL Oss,
(0412)486.928, hspoelstra@hetnet.nl

SECRÉTARIAT

Beneden Oosterdiep 209, 9645 LR Veendam

TRÉSORERIE

Mr G.R.L. Schokking, E57, 9471 KE Zuidlaren,
(050)409.22.82.
RABOBANK n° NLO7.RABO.0113.3839.08, "Waalse
Kerk Groningen"

CULTE TOUS LES 15 JOURS

OCTOBRE

le 8 à 10h30: Pr D. Ribs

le 22 à 10h30: Mr P. Stermerding

NOVEMBRE

le 4 à 15h30: Pr H. Spoelstra, sainte-cène

GRONINGER MUSEUM ET EGLISE WALLONNE

Une exposition remarquable à Groningue, du 27/9 au 7/1, pour commémorer les 500 ans de la Réforme. Etant donnée la position spéciale de l'Eglise Française pendant ces 500 ans de Réformation à Groningue, on nous a demandé deux objets à exposer: une coupe pour la sainte-cène et un vase en cristal. La coupe en argent date de 1780 et a été fabriquée "pour l'Eglise François" par Abraham Pootholt à Groningue. Le vase en cristal est plus récent: il fut réalisé en 1997 par notre membre Dick J.C.Knottnerus. Le vase est orné du sceau de notre Eglise et du texte "la foi, l'espérance, la charité, mais la plus grande de ces choses c'est la charité." Il y a plus d'un an que Dick est décédé et c'est dommage qu'il ne pourra pas vivre l'exposition de son cher vase au Musée.

PASTEUR BRANDLIGT ET LES STOLPERSTEINE

Nous connaissons tous les *Stolpersteine* ('pierres d'achoppement') qu'on place sur les trottoirs devant les maisons dont les habitants ont disparu sous l'occupation allemande. Pour commémorer les Juifs, les gens de la Résistance et d'autres qui ne sont pas revenus. Le 9/10, on va placer quelques pierres dans le

H.W. Mesdagstraat, entre autres devant la maison de E.J.H. Brandligt. Depuis 1923, il était pasteur titulaire des Eglises Wallonnes de Groningue et de Zwolle. Pendant la guerre, il s'engagea dans la Résistance et abrita des Juifs et des clandestins dans sa maison. Le 8/3/1944, il fut arrêté et transporté à Bergen-Belsen où il décéda un an plus tard. Le comité des Stolpersteine a demandé de tenir une petite cérémonie de commémoration dans l'Eglise Wallonne, et avec notre coopération, avant le scellage des pierres. Tout le monde est invité: jeudi 19/10 à 13h30 dans la Pelstergasthuiskapel.

VISITES PASTORALES

Le Pr Spoelstra prolonge ses activités pour notre Eglise, et il est également disponible pour un rendez-vous dans le courant de l'année. Il prendra contact mais vous pouvez aussi prendre les devants et l'appeler.

TEXTE DES PRÉDICATIONS

Pour ceux qui ne sont pas en état de fréquenter le culte ou veulent relire le texte de la prédication, il y a la possibilité de recevoir la plupart des prédications par courriel. Si vous désirez bénéficier de ce service, nous pouvons ajouter votre adresse à la liste. Veuillez envoyer votre adresse courriel à geijzendorffer@hotmail.com.

CHERCHE PASTEUR

Les Eglises Wallonnes à
Amsterdam et Haarlem
cherchent un pasteur (f/h) bilingue (fr/nl)
en raison de l'éméritat approchant
du pasteur actuel.

Pour plus d'informations et réaction, s'adresser
avant le 15 octobre au président de la
commission d'appel par courriel (info@dewaalsekerk.nl) ou par courrier postal:
Walenpleintje 157, 1012JZ Amsterdam



HAARLEM

ÉGLISE

Begijnhof 30, 2011 HE Haarlem

Site Internet: www.eglisewallonneh haarlem.nl

PASTEUR TITULAIRE

Mr R. Bennahmias, Arent Janszoon Ernststraat 25, 1083 GP Amsterdam, (020)337.98.87 ou 06.83.79.78.45, richard.bennahmias@gmail.com

SECRÉTARIAT

Mme N. Schindeler, Ijdijk 20, 2063 JT Spaarndam, (023)537.57.51, n.schindeler@upcmail.nl

TRÉSORERIE

Giro de l'Eglise: ING-Bank n° NL29.INGB.0000.1413.12 au nom de 'Tres. de l'Eglise Wallonne de Haarlem'

CULTE TOUS LES 15 JOURS À 10H30 OCTOBRE

- le 1^{er}: Pr R. Bennahmias
- le 8: rencontre, prière, chant
- le 15: Mme N. Meuleman
- le 22: rencontre, prière, chant
- le 29: rencontre, prière, chant

NOVEMBRE

- le 2: Pr R. Bennahmias

RENCONTRE, PRIÈRE, CHANT

Sur proposition de Mme Rebecca Wakuteka, sous sa responsabilité et celle du pasteur, l'église est ouverte chaque dimanche matin. Ainsi, outre les dates mentionnées ci-dessus, les paroissiens sont les bienvenus les autres dimanches pour un moment informel de rencontre, de prière, de chant, de lecture et de partage de 10h30 à 12h30. Pour plus d'infos: rebeccawakuteka@hotmail.com ou tél. (023)538.43.46.

VISITES PASTORALES

Le Pr Bennahmias partagera très volontiers *een kopje koffie* avec vous. Aidez-le à remplir son agenda en prenant contact avec lui au (020)337.98.87. *In het Nederlands kan het ook.*



LA HAYE

ÉGLISE

Noordeinde 25, 2514 GB La Haye, (070)365.75.86. Site Internet: www.eglisereformewallonnedel ahaye.nl

CORRESPONDANCE

Courriel: eglisereformewallonnedel ahaye@gmail.com

PASTEUR TITULAIRE

Mr H. Out, Scheepsmakerij 1, 2275 AV Voorburg, 06.44.94.80.59, hartman.out@tele2.nl

TRÉSORERIE

Mme Stacey Hass, stacey.hass@gmail.com
Compte ING-Bank n° NL79.INGB.0000.1164.53 au nom de "Penn. der Waals Hervormde Gemeente te Den Haag"

MAISON GASPARD DE COLIGNY

Theo Mann Bouwmeesterlaan 10, 2597 GW La Haye

CULTE LE DIMANCHE À 10H30 OCTOBRE

- le 1^{er}: Pr H. Out, bilingue
- le 8: Pr H. Out, sainte-cène
- le 15: Pr H. Out
- le 22: Mr J. La Grouw
- le 29: Pr L. van Hilten

NOVEMBRE

- le 5: Pr H. Out, bilingue

AGENDA

Réunion du consistoire (mercredi 11/10 à 20h00 au temple). Residentie-pauzedienst (mardi 17/10 à 12h30 au temple). Étude biblique en NL sur l'Apocalypse (mercredi 18/10 de 14h30 à 15h30, Maison Gaspard de Coligny). Réforme en Révolte, concert franco-néerlandais, Cappella ad Fluvium (samedi 21/10 à 15h30 au temple).

RÉFORME EN RÉVOLTE (22/10)

Un concert franco-néerlandais, au-delà de l'austérité et la lutte (La Haye, Eglise Wallonne, 22/10, 15h30). Cappella ad Fluvium vous ramène au temps de la Réforme. C'était un temps tumultueux. Le Protestantisme avançait vers le nord depuis la France. Les idées de Calvin trouvaient écho aux Pays-Bas, souvent associées à la rigidité, mais aussi d'excellentes sources d'inspiration pour des compositeurs. Cette belle musique élégante de compositeurs français et néerlandais fait oublier la rigueur et la lutte.

COMMISSION WALLONNE

Dordrecht, vendredi 3/11 à 14h30

CITATION

"L'apprentissage se définit comme un changement de comportement. Vous n'avez rien appris tant que vous ne passez pas à l'action et ne le mettez pas en pratique." (Don Shula et Ken Blanchard).



LEYDE

ÉGLISE

Breestraat 64, 2311 CS Leyde.

Marguillier: E. van Bruggen, erikvanbruggen@ziggo.nl

PASTEUR CONSULENT

Mr H. Out, Scheepsmakerij 1, 2275 AV Voorburg,
06.44.94.80.59, hartman.out@tele2.nl

SECRÉTARIAT

Breestraat 62-64, 2311 CS Leyde,
eglisewallonne.leyde@gmail.com

TRÉSORERIE

Mr X. Tempels, tempels@live.nl. Compte NL72.
INGB.0005.3700.99 au nom de "Eglise wallonne de
Leyde" à Leiden.

CULTE LE DIMANCHE À 10H30

OCTOBRE

le 1^{er}: Pr D. Ribs
le 8: Mr J. La Grouw
le 15: Pr D. Ribs
le 22: Mme N. Meuleman
le 29: Mr J. La Grouw

NOVEMBRE

le 5: Mr J. La Grouw, chorale

CERCLE BIBLIQUE

Cette année, dès la rentrée des grandes vacances, nous allons étudier ensemble les Actes des Apôtres (tout d'abord les chapitres 1 à 12). Nous avons fixé les dimanches 3/9, 1/10, 5/11 et 3/12, toujours à 15h00.

COLLECTES DIACONALES

La deuxième collecte du 8/10 est destinée à la fondation Leiden Helpt (Leyde vient en aide); celle du 15/10 à la Bibliothèque Wallonne; celle du 22/10 à la fondation Stichting Exodus; celle du 5/11 au Avondmaalsproject de la paroisse néerlandophone de Leyde. Les autres dimanches, la seconde collecte est destinée à l'oeuvre de la diaconie.

REPAS PAROISSIAL ET ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Le 8/10 après le culte aura lieu un repas de fraternité, organisé par la diaconie. Il y aura ensuite l'Assemblée générale, durant laquelle le consistoire informera les membres de l'état actuel de notre paroisse, de nos Églises wallonnes et de l'Église Protestante aux Pays-Bas en général. Les membres recevront une invitation pour cette réunion.

CONCERTS D'ORGUE

Le samedi 14/10 à 16h30 il y aura un concert d'orgue par Marcel Verheggen de Maastricht, et le 11/11, toujours à 16h30, Wolfgang Zerer de Hambourg donnera un concert.

LA CROIX

Récemment, une journaliste du journal français La Croix a publié un article sur le protestantisme aux Pays-Bas. Elle a eu des entretiens avec quelques membres de plusieurs paroisses wallonnes et de la Paroisse protestante de Leyde (PGL). Cet article exige une réponse. Vous êtes tous invités à le lire (<http://www.la-croix.com/.../Pays-Bas-Reforme-nest-quin-souven...>) et à remettre vos commentaires par courriel au consistoire (eglisewallonne.leyde@gmail.com).

dr. Johannes Albertus Wolhoff (4/1/1927-15/7/2017)

C'est avec tristesse que nous avons appris le décès de Han Wolhoff, survenu le 15 juillet dernier. Han s'était très affaibli les derniers temps mais c'est en paix qu'il a pris congé de ceux qu'il aimait et qui l'aimaient.

Nous savons le dévouement avec lequel notre ami Han a servi les Eglises Wallonnes durant tant d'années, au niveau de la classe (Commission d'Administration, Fonds wallon) et au service de l'Eglise Wallonne d'Utrecht. Han était un homme "trouw, loyaal en stimulerend lid van de Waalse kerken".

Toutes nos pensées affectueuses vont à sa compagne Hester et aux membres de la famille.

La Commission Wallonne



MIDDELBOURG

ÉGLISE

Simpelhuisstraat 12, Middelbourg

PASTEUR TITULAIRE

Mr R.-L. Dewandeler, Nagtegaalplaats 37,
3312 AC Dordrecht, (078) 693.25.95,
r.dewandeler@chello.nl

SECRÉTAIRE

Mme A. Goedhart, Laan der Commando's 8, 4333 BV
Middelbourg

TRÉSORERIE

Mr A. Clement, (0118) 624.895. Giro n° 39.48.324
"Kerkekas Waalse Gem. Middelburg".

CULTE TOUS LES 15 JOURS

OCTOBRE

le 8 à 16h30: Pr R.-L. Dewandeler
le 22 à 10h45: Mme D. Zantingh

NOVEMBRE

le 5 à 16h30: Pr R.-L. Dewandeler

PROPOS DE TABLE

Les cultes en matinée, lorsqu'ils sont présidés par le Pr Dewandeler, sont suivis d'un temps de conversation sur le thème de la prédication ou une question d'actualité. Ces "Propos de Table" (référence à Luther) sont bilingues, chacun s'exprimant dans la langue qui lui convient le mieux (français ou néerlandais).

VÊPRES MUSICALES

Quant aux cultes de l'après-midi, nous tâchons d'offrir un service religieux plus accessible aux personnes moins habituées au langage d'Eglise. La liturgie est un peu allégée, des temps de silence permettent la méditation personnelle, la contribution musicale est généralement assurée par des étudiants de la University College Roosevelt).



ROTTERDAM

ÉGLISE & CONTACT

Schiedamse Vest 190, 3011 BH Rotterdam.

Tél.: 06.44.54.42.28 Compte Eglise: NL23.

Site Internet: www.dewaalsekerkrotterdam.nl

PASTEUR DESSERVANT

Mr M. Badry, Alfred Nobellaan 112, 3731 DX De Bilt,
Tél.: (085) 784.48.48, mbadry@me.com

SECRÉTARIAT

Mme P. Stekelenburg, (06) 42.40.71.45,
secretariat@egliseswallonnerotterdam.nl

TRÉSORERIE

Mr J. Verkoren, Nachtegaallaan 25, 3055 CN
Rotterdam, (010) 461.24.06

Compte Eglise: NL23.INGB.0003.3151.63, t.n.v. "Kerkv
Commissie du temple der waalsche her.gem".

Compte Diaconie: NL50.INGB.0000.0666.32, t.n.v.
"diaconie wallonne".

CULTE LE 2^E DIMANCHE DU MOIS À 11H00

OCTOBRE

le 8: Pr M. Badry

NOVEMBRE

le 11: Pr M. Badry

CERCLE DE PARTAGE

Chaque 3^e jeudi du mois. Le 19/10 à 14h00
chez les Haafkens (contacter le pasteur pour
toute information).

CULTE DE RENTRÉE

Le 10/9 a eu lieu le culte de rentrée. La communauté de Rotterdam, ainsi que désormais quelques fidèles de Delft, se sont retrouvés pour célébrer le culte, suivi d'un repas dans la salle paroissiale. C'est à chaque fois un moment convivial et chaleureux pour échanger des nouvelles les uns avec les autres.

RÉUNION DU CONSISTOIRE

Le 11/11 à 10h00 chez Mme J. Blommaert.

site Internet des Eglises Wallonnes

www.egliseswallonnes.nl

Pour toute modification sur une page
paroissiale, prendre contact par courriel :

webmestre@egliseswallonnes.nl



UTRECHT

ÉGLISE

Pieterskerk, Pieterskerkhof 5, 3512 JR Utrecht.

Courriel: info@eglisewallonne-utrecht.nl

Tél.: (030) 231.14.85

PASTEUR TITULAIRE

Mr M. Badry, Alfred Nobellaan 112, 3731 DX De Bilt,

(085) 784.48.48, mbadry@me.com

SECRÉTARIAT

Mme J. Nshimiyimana, (034) 656.60.96

TRÉSORERIE

Compte de l'Eglise: NL58.ABNA.0456.8034.59

Compte de la Diaconie: NL03.ABNA.0456.2446.8

CULTE LE DIMANCHE À 10H30

OCTOBRE

le 1^{er}: Pr M. Badry

le 8: Mme L. van Hilten

le 15: Mr J. La Grouw

le 22: Pr M. Badry

le 29: Réformation, Pr Antérieur et Pr Badry, sainte-cène

NOVEMBRE

le 5: Pr M. Badry

ANNÉE LUTHER

Dans le cadre de la célébration des 500 ans de la Réformation, le pasteur Bernard Antérieur, président de la CEEFE, donnera une conférence : "Luther, la Réforme protestante, quel intérêt pour aujourd'hui ?" Le samedi 28/10 à 17h00 à Saint-Pierre. La conférence sera suivie d'un débat. Le Vredeborch Trio nous gratifiera d'un mini concert. Un verre de l'amitié prolongera la soirée. Bienvenue à tous !

Dimanche 29/10 : dimanche de la Réformation, culte d'action de grâce présidé par les pasteurs B. Antérieur et M. Badry.

ÉCOLE BIBLIQUE

Tous les dimanches durant le culte. Les enfants participent à la première partie du culte.

CERCLE DE PARTAGE

Mercredi 27/9 à 19h30. Pour ce cercle et celui des mois prochains, nous nous intéressons au "Repas du Seigneur", dossier qui est à l'étude au synode national "De Maaltijd van de Heer". Un document préparatoire est à commander gratuitement à l'adresse suivante : <https://we->

bwinkel.pkn.nl/demaaltijdvandeheer/1202-0015.

DIACONIE

Nous poursuivrons la collecte des produits d'hygiène au bénéfice des migrants. Les produits peuvent être déposés le dimanche 15/10. Depuis février dernier, notre communauté parraine deux enfants syriens réfugiés à Beyrouth au Liban. C'est une initiative de la l'Eglise française à Beyrouth (CEEEFE) en collaboration avec une ONG locale AMEL. Pour vos dons, veuillez indiquer la mention "parrainage".

Toutes les contributions sont les bienvenues.

CONCERTS À SAINT-PIERRE

Sur le site web de la paroisse (www.pieterskerk-utrecht.nl), vous trouverez toutes les informations relatives aux concerts du mois.



ZWOLLE-MAASTRICHT

ÉGLISE

Sainte-Gertrude, Schoutenstraat 4, 8011 NX Zwolle.

Site Internet: www.waalsekerkzwolle.nl

Contact: info@waalsekerkzwolle.nl

PASTEUR DESSERVANT

Mr H. Spoelstra, De Maasvallei 56, 5341 KL Oss,

(0412) 486.928, hspoelstra@hetnet.nl

SECRÉTARIAT

Mr M.J. Frouws, Beelstraat 26, 8015 BE Zwolle,

(038) 465.54.53, m.j.frouws@versatel.nl

TRÉSORERIE

Mr P. Stallmann, Stationsweg 18, 7941 HD Meppel.

N° NL48.RABO.0151.8144.73

CULTE DEUX FOIS PAR MOIS À 10H30

OCTOBRE

le 8: Pr H. Spoelstra

le 22: Pr R. Roukema

COMMUNICATIONS

Pas d'autre information pour cette période.

Un huguenot parcourt les Pays-Bas

En 2012 parut en traduction néerlandaise le récit du voyage aux Pays-Bas fait par un Rochelais protestant au commencement du XVIII^e siècle. .

Un récit digne d'intérêt, dans lequel le jeune Élie Richard nous confie ses réflexions et cite les auteurs qui l'ont inspiré. Au premier rang parmi ces derniers se trouve le philosophe et journaliste Pierre Bayle. Élie a l'intention de lui rendre visite mais, à peine arrivé à Rotterdam, il apprend le décès de son héros. Il brosse un portrait du philosophe défunt et cite les ouvrages qui lui ont donné une notoriété internationale. Par quelques phrases bien choisies, il le défend contre ses multiples détracteurs. Tout au long de son récit, Élie montre, par ses nombreux emprunts tacites à l'œuvre du grand réfugié français, à quel point il a subi son influence.

Cela ne l'empêche pas de rendre également visite à l'antagoniste de Bayle à Rotterdam, Pierre Jurieu, dont il souligne la rigueur et la piété. Comme tous les huguenots, il a dû lire ses *Lettres Pastorales* adressées aux fidèles de France qui, depuis les Pays-Bas, diffusaient en France leur message d'espoir et de réconfort. À la mort du pasteur, Élie insérera dans son manuscrit une reproduction de la médaille frappée à l'occasion du 50^e anniversaire de Jurieu et rend hommage à sa mémoire.

Voilà comment se résume le récit du séjour du voyageur à Rotterdam. Élie découvre la Hollande à partir de l'hôtel particulier que possèdent sa cousine et l'époux de celle-ci sur l'un des canaux au centre d'Amsterdam. Il se rend bien compte que ses parents réfugiés sont des privilégiés, comme lui-même d'ailleurs. Il a en effet reçu une excellente éducation, sur laquelle a veillé un père qu'il aime et admire. Ce père lui a donné un grand exemple par son existence laborieuse comme médecin dans la ville de La Rochelle. Ancien de l'Académie protestante de Saumur, il a su se maintenir, en pleine tourmente, avant et après la Révocation de l'édit de Nantes (1685). Élie fils a hérité de lui son goût des voyages, mais n'a pu bénéficier de la formation à Saumur qu'à travers l'enseignement privé et l'exemple personnel de son père. Comme les autres académies protestantes, Saumur avait dû fermer ses portes dès avant la Révocation. Voilà d'ailleurs pourquoi Pierre Jurieu et Pierre Bayle, ci-devant professeurs à l'Académie de Sedan, s'étaient retrouvés à Rotterdam, privés de leurs chaires dans leur pays d'origine.

Le lecteur moderne peut suivre son itinéraire à partir de sa ville natale jusqu'à Amsterdam et vice versa. Les observations d'Élie sur les villes

Fédération de l'Entraide protestante (FEP)

PRESSE PROTESTANTE - Chaque mois, nous publions ici une contribution empruntée à l'hebdomadaire français *Réforme* ou au mensuel protestant *Evangile & Liberté*..



A l'occasion de l'année Luther, la Fédération Protestante de France a proclamé ces 95 thèses sociales. Nous en publions le texte intégral dans l'Echo Wallon de mars à décembre 2017.

INCLURE LES MALADES POUR OFFRIR UN PARCOURS DE VIE ET DE SANTÉ (suite)

Thèse 56. Co-construisons de manière régulée les parcours de santé en mettant autour de la table les soignants, les malades et leurs familles. Les malades sont de bons experts de leur propre santé, qui peuvent participer à la conception de l'hôpital du futur.

Thèse 57. Nous souhaitons la mise en œuvre d'actions de sensibilisation de la population, et notamment des personnes les plus fragiles du fait de leur âge ou de leur état de santé, sur les risques avérés des polluants dangereux. Cette action va de pair avec une veille sanitaire renforcée, des études scientifiques indépendantes sous le contrôle de l'Etat et des réglementations visant à prohiber l'usage de substances nocives.

Thèse 58. Renforcer le traitement des maladies chroniques dans le cadre de la transition épidémiologique. Le malade, acteur de sa pathologie, doit bénéficier de traitement au long cours, sport, ergothérapie, prévention, etc. La FEP plaide pour la généralisation d'expérimentation du type Sport-santé sur ordonnance.

POUR UN ACCÈS À LA CULTURE POUR TOUS ET POUR LA RÉDUCTION DE LA FRACTURE NUMÉRIQUE

Thèse 59. Offrir un accès à la culture pour tous et œuvrer pour la réduction de la fracture numérique. L'accès à la culture répond à un besoin fondamental. Nous souhaitons que les initiatives de médiation culturelle soient soutenues et les dispositifs, type chèques ou cartes culture, généralisés. L'accès à Internet doit être facilité pour réduire la fracture numérique. Un "chèque numérique" devra être mis en

place sur le modèle du “chèque énergie” et les structures d'accueil de jour équipées de solutions numériques.

Thèse 60. Priorité doit être donnée aux investissements numériques en termes de partage des connaissances, d'accès aux droits, d'action démocratique et de désenclavement des situations d'isolement.

Thèse 61. Beaucoup d'artistes et de créateurs en sont réduits à vivre de minima sociaux faute de crédits suffisants affectés à la culture. Ces énergies peuvent être mobilisées pour favoriser le développement culturel et l'inclusion sociale (résidence d'artistes, spectacle vivant, etc.) avec et pour ceux qui en sont éloignés.

Thèse 62. Le silence et le repli sur soi aggravent l'exclusion. Développer les opportunités de rencontre et de dialogue concourt à la lutte contre la précarité et l'exclusion.

Thèse 63. Le secteur de l'éducation populaire doit retrouver les moyens d'embaucher des animateurs dans tous les territoires, mieux qualifiés et mieux formés, afin de permettre la multiplication d'initiatives construisant un vivre-ensemble apaisé.

Thèse 64. La précarité, la souffrance et l'exclusion usent les énergies. Des

moments et des espaces de répit tels que des vacances ou des temps de repos doivent pouvoir être accessibles pour les plus fragiles, ainsi que pour les aidants.

POUR UN PARTAGE PLUS ÉQUITABLE
ET PLUS RESPECTUEUX
DES RESSOURCES MATÉRIELLES,
VERS UNE SOBRIÉTÉ HEUREUSE

Thèse 65. Les contraintes budgétaires actuelles pourraient représenter une opportunité pour poser des questions fondamentales. Les politiques publiques ont empilé au fil des années des dispositifs parfois coûteux qui peuvent et doivent être interrogés. Nous savons bien que des améliorations sont possibles et sommes prêts à y participer. Nous comprenons la nécessité de maîtriser les dépenses publiques et bien davantage encore celle d'économiser les précieuses ressources de notre planète.

Thèse 66. Des mutations sont nécessaires, mais ces changements, si on les veut positifs, ne peuvent pas se faire à n'importe quelles conditions. Explorer des voies nouvelles et porteuses exige de tenir compte des enjeux à long terme. Davantage de sobriété va de pair avec un partage plus équitable des ressources.

Commission Histoire & Bibliothèque



H.J. DE JONG – Parmi les organes de la classe wallonne, il y a la commission chargée de réunir les témoignages du passé, ainsi que garder et administrer la bibliothèque des Eglises wallonnes. Le président actuel dresse ici un portrait de cette commission tellement importante pour la mémoire wallonne.

L'histoire de la Commission de l'histoire remonte à l'année 1852.

En cette année, la Réunion wallonne décida de fonder une bibliothèque de livres et de manuscrits se rapportant à l'histoire des Eglises wallonnes et d'établir cette institution à Leyde. Là se trouvait déjà depuis 1777, sous la garde du consistoire wallon, le "Dépôt wallon", c'est-à-dire l'ensemble des archives du Synode wallon. Ces archives, conservées dès 1578 dans des coffres et transportées à travers le pays pour chaque réunion du synode, furent enfin déposées à l'Eglise Wallonne de Leyde en 1777.

Or, en 1852, la Réunion Wallonne prit la décision de fonder, à côté du Dépôt des archives, une bibliothèque de livres imprimés et manuscrits nécessaires pour la composition d'une histoire des Eglises wallonnes. Le consistoire de Leyde se chargea de la construction et l'administration de cette bibliothèque et nomma, toujours en 1852, une "Commission des Archives" pour l'exécution du projet.

En 1894, le mandat de cette commission, mandataire du consistoire de Leyde, fut transféré à une commission de la Réunion wallonne. La nouvelle commission fut baptisée "Commission de l'histoire et de la Bibliothèque des Eglises wallonnes".

Les objectifs de la commission

Selon son règlement de 1896, la commission "a pour but de réunir les matériaux de l'histoire" des Eglises Wallonnes. "Elle est en même temps chargée de la garde et de l'administration de la bibliothèque wallonne." Depuis 1998, la commission s'acquitte de sa seconde tâche conjointement avec les conservateurs de la Bibliothèque universitaire de Leyde où la Bibliothèque wallonne a été mise en dépôt. Ce dépôt a été réglé dans un contrat de dépôt passé entre la Commission Wallonne et le Directeur de la Bibliothèque universitaire, le 18 août 1998.

Fonctionnement de la commission

Les membres de la commission sont nommés par la Réunion Wallonne, sur proposition de la commission. En ce moment, la commission se compose de huit membres, dont six sont membres d'une Eglise wallonne. L'un des conservateurs de la Bibliothèque universitaire est membre conseiller de la commission. La commission se réunit en français, normalement une fois par an mais, en cours d'année, le président

entretient des contacts fréquents avec les quatre conservateurs de la Bibliothèque universitaire. Les sujets à discuter sont, entre autres, l'acquisition de livres nouveaux et anciens, l'organisation de séminaires pour des personnes intéressées à l'histoire du protestantisme francophone, la conservation et la restauration de nos livres et documents, l'accueil de visiteurs et chercheurs de l'étranger, et la mise en catalogue de toutes nos collections. Enfin, la commission répond aussi aux nombreuses questions qui lui sont posées par des personnes intéressées à l'histoire des Eglises Wallonnes.

Importance et défis

La commission gère le patrimoine historique et religieux des Eglises Wallonnes tel qu'il est déposé dans les archives de leurs organes centraux, dans des milliers d'ouvrages imprimés et de nombreux manuscrits, ainsi que des gravures et dessins. Dans la bibliothèque wallonne, on trouve les actes des synodes wallons depuis 1563, les archives de nombreuses Eglises Wallonnes éteintes, la correspondance de personnes célèbres – dont Bayle, Jurieu et Labadie – et des portraits de nombreux pasteurs qui ont desservi nos Eglises. Le document le plus important conservé à la bibliothèque est sans doute l'exemplaire manuscrit de la *Confessio Belgica* rédigée par Guy de Brès en 1561. Entre 1580 et 1668, cet

exemplaire a été signé par 140 pasteurs wallons et huguenots en témoignage de leur fidélité à la foi de l'Eglise réformée néerlandaise. Le document montre combien les Eglises Wallonnes constituent l'Eglise mère de l'Eglise protestante aux Pays-Bas (PKN). La Bibliothèque wallonne représente ainsi la mémoire collective de nos Eglises ; elle restera leur témoin au cours des siècles et l'attestation permanente de leur antiquité, de leur vie et de leur foi.

Consciente de son importance comme gardienne de la mémoire des Eglises wallonnes, la commission actuelle est confrontée à deux défis majeurs. D'abord le renouvellement de ses membres: plusieurs d'entre eux ne sont plus tout jeunes, certains sont déjà en fonction depuis des dizaines d'années, et il s'avère difficile de trouver des personnes aptes et prêtes à remplacer les membres en exercice.

Ensuite l'adaptation au numérique. La commission a pour tâche de rassembler les matériaux de l'histoire des Eglises Wallonnes. Autrefois, lorsque la correspondance se faisait sur documents papier, il était relativement simple d'accomplir cette tâche ; actuellement, presque toute la correspondance se fait par courriel, ce qui rend la tâche plus difficile et justifie la question à savoir si la commission actuelle est encore à la hauteur de ses tâches...

Un huguenot parcourt les Pays-Bas

(suite de la page 17)

françaises et “belges” sont également pleines d'intérêt, ne serait-ce que par leur côté chauvin et souvent malicieux. Paris reste pour lui la capitale du monde civilisé ; il est frappé d'admiration devant les monuments qui la décorent et se réjouit très sincèrement de la magnificence du Roi Soleil, à Paris et à Versailles.

Voyageant en pleine guerre de succession d'Espagne, Élie se félicite des conquêtes du roi et se désole de la négligence de certains de ses généraux. Une fois aux Pays-Bas, il se retrouve parmi les victimes de la politique religieuse de ce même Roi Soleil.

Il lui arrive d'être reçu par des réfugiés qui gouvernent les citadelles naguère occupées par les armées françaises, à présent sous contrôle des Alliés, parmi lesquels la République des Provinces-Unies et l'Angleterre. Ainsi, le gouverneur de la citadelle de Liège, un Rochelais par-dessus le marché, lui montre la citadelle qu'il a sous sa garde. En Hollande, un couple de Rochelais nobles obligés de vendre leur vaisselle de prix pour subvenir à leurs besoins le reçoit et partage avec lui un repas frugal. Élie constate qu'un peu partout en Hollande, les réfugiés vivent en général chichement, bon nombre d'entre eux dépendant de la charité des Églises Wallonnes.

Lors du lancement de la traduction néerlandaise du récit d'Élie Richard, pendant un après-midi à Leyde qui a attiré un grand nombre de descendants de réfugiés, une édition du manuscrit original a été réclamée à plus d'une reprise. Quatre années plus tard, ce vœu a pu être réalisé. La *Relation de voyages* paraîtra à la rentrée de 2017 à Paris aux éditions Honoré Champion.

Élie Richard, *Relation de voyages faits en France, en Flandre, en Hollande et en Allemagne*, La Rochelle, 1708, édition, introduction et notes réalisées par Kees Meerhoff, Paris : H. Champion (collection “Vie des Huguenots”, no 78), 2017

www.honorechampion.com/fr/nouveautes/champion

Exposition numérique permanente à propos de cette publication, Digital Special Collections de la BU de Leyde, expo n° 24.



le DICO franco-biblique

Les emprunts à la Bible abondent dans la langue française, sans que nous en ayons toujours conscience. Dans cette nouvelle rubrique, nous suivrons l'alphabet en épinglant quelques jolies expressions en lien avec la culture biblique. Les contributions sont largement inspirées du livre d'Agnès Pierron, Petit dictionnaire d'expressions bibliques, Editions du Cerf, 2014 (ISBN : 978-2-204-10289-6)

RLD

W comme...

VALONS. Difficile de trouver dans la Bible un mot français commençant par le double vé... sauf si l'on prend quelque distance à l'égard de l'orthographe et qu'on s'en tient à la prononciation du français... à la française ! C'est-à-dire faire d'un double vé un vé ordinaire, et de 'oualon' un 'valon' ! Quelle surprise de découvrir alors que les Wallons - enfin les *Vallons* - étaient déjà connus des Moabites, dans l'Ancien Testament, par exemple en Deutéronome 34,8 : "Les fils d'Israël pleurèrent Moïse dans les vallons de Moab pendant trente jours. Puis les jours de pleurs pour le deuil de Moïse s'achevèrent."

Qu'on me permette donc, même si Agnès Pierron n'en dit rien dans son *Petit dictionnaire d'expressions bibliques* auquel cette rubrique se réfère depuis 23 mois, qu'on me permette, disais-je, un bref excursus au sujet de la prononciation du W dans la langue française académique... Cette 23^e lettre et 18^e consonne de l'alphabet semble inutile à la langue française dans la mesure où elle est prononcée exactement comme le V. En réalité, elle fut introduite d'abord dans l'espace wallon-picard (Nord de la France, Belgique) pour marquer le [w] d'origine germanique. C'est ce qui explique que, si le W est généralement prononcé [v] en France, dans les mots d'origine anglaise ou néerlandaise, il garde souvent la prononciation [w], comme dans *whist*, *wagage*, *walkman*, *waterproof*... Quant aux mots *Wallons* et *Wallonie*, ils semblent provenir de *Wahl*, un très ancien mot germanique utilisé pour désigner les populations parlant une langue non germanique, par exemple celtique, latine ou romane.

Ouf... la rubrique est sauve... reste encore les X, Y et Z...

DIEU FAUSSE-T-IL LE DROIT ?

(l'ami Bildad, selon Job 8,3)